

咖啡与茶
朋友圈系列

李白和拜伦走进了

朋友圈

◎唐珂 编著



李白

行路难

金樽清酒斗十千，玉盘珍羞直万钱。
停杯投箸不能食，拔剑四顾心茫然。
欲渡黄河冰塞川，将登太行雪满山。
闲来垂钓碧溪上，忽复乘舟梦日边。
行路难！行路难！多歧路，今安在？
长风破浪会有时，直挂云帆济沧海。



咖啡与茶
朋友圈系列

李白和拜伦走进了

◎唐珂 编著

朋友圈



图书在版编目(CIP)数据

李白和拜伦走进了朋友圈 / 唐珂编著. —上海:
上海古籍出版社, 2015. 8
(咖啡与茶)

ISBN 978-7-5325-7741-5

I. ①李… II. ①唐… III. ①李白(701~762)—唐诗—诗歌研究②拜伦, G. G. (1788~1824)—诗歌—诗歌研究 IV. ①I207.22②I561.072

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 172197 号

本书所使用的部分译文、图片无法联系作者取得使用权, 故请作者或版权持有人见到本声明后与本社联系, 本社将按相关规定支付稿酬。

咖啡与茶

李白和拜伦走进了朋友圈

唐珂 编著

上海世纪出版股份有限公司 出版发行
上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文网网址: www.ewen.co

发行经销 上海世纪出版股份有限公司发行中心

制版印刷 上海丽佳制版印刷有限公司

开本 889 × 1194 1/36

印张 4 插页 1 字数 100,000

印数 1-5,300

版次 2015 年 8 月第 1 版

2015 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5325-7741-5/G · 622

定价 29.00 元

目 录

朋友圈个人信息 <i>Personal information</i>	1
自然何奇险 <i>Nature</i>	3
生活在别处 <i>Life</i>	15
大鹏一日同风起 <i>Fly</i>	27
我爱这天地与星辰 <i>World and stars</i>	41
观史早知今日事 <i>Right now</i>	59
生的欲望与死的执迷 <i>Life and Death</i>	83
当璀璨的星辰交会 <i>Bright stars</i>	99
若为自由故 <i>Freedom</i>	111
何以不枉此生 <i>Worthwhile</i>	121

朋友圈个人信息



李 白

字太白，号青莲居士。

701年，出生于中国西域碎叶城。

中国最伟大的浪漫主义诗人，诗仙。

自称“陇西李氏”，历经开元盛世、天宝之乱，曾漫游祖国山河，结交海内外同道，举杯邀明月，斗酒诗百篇。

笔落惊风雨，诗成泣鬼神。
天才超妙，逸气横生。
清水出芙蓉，天然去雕饰。

以浪漫想象和瑰丽文采游走于豪放傲岸与婉约飘逸之间。

逝于762年。



拜 伦

乔治·戈登·拜伦，称拜伦勋爵。

1788年，出生于英国伦敦。

英国浪漫主义诗歌泰斗，撒旦诗人。

没落贵族，继承男爵爵位，先天跛足。一生游历广泛，睥睨权贵，在诗歌中塑造了一批“拜伦式英雄”。

超脱古范，直抒所信，其文章无不函刚健抗拒破坏挑战之声。平和之人，能无惧乎？于是谓之撒旦。

以普世视野关注人类命运，以天才诗笔挥洒奇瑰想象与澎湃激情。

逝于1824年。



自然何奇險

Nature



李白



行路难

金樽清酒斗十千，玉盘珍羞直万钱。
停杯投箸不能食，拔剑四顾心茫然。
欲渡黄河冰塞川，将登太行雪满山。
闲来垂钓碧溪上，忽复乘舟梦日边。
行路难！行路难！多歧路，今安在？
长风破浪会有时，直挂云帆济沧海。



曼殊

拜伦，犹如中国的李白，天才也。我曾在扬帆远航、东渡日本的客轮上，手持知交罗弼所赠的拜伦诗钞，反复吟诵，激动不已。



拜伦

异国的知音，您读的是哪一首？



曼殊

《恰尔德·哈罗德游记》。

皇涛澜汗，灵海黝冥。万艘鼓楫，泛若轻萍。
芒芒九围，每有遗虚。旷哉天沼，匪人攸居。
大器自运，振荡粤峯。岂伊人力，赫彼神工。
罔象乍见，决舟没人。狂暴未几，遂为波臣。
掩体无棺，归骨无坟。丧钟声嘶，逝矣谁闻？
谁能乘蹻，履涉狂波？藐诸苍生，其奈公何？
泱泱大风，立懦起罢。兹维公功，人力何衰？
亦有雄豪，中原陵厉。自公匈中，撻彼空际。
惊浪霆奔，慑魂慢神。转侧张皇，冀为公怜。
腾澜赴压，载彼微体。升溺舍弘，公何岂弟。

.....

赫如阳燧，神灵是鉴。别风淮雨，上临下监。
扶摇羊角，溶溶澹澹。北极凝冰，赤道淫滯。
浩此地镜，无裔无襜。圆形在前，神光罕闪。



精彪变怪，出尔泥淖。回流云转，气易舒惨。

（《哈尔德·哈罗德游记》节选）



曼殊

奔腾吧，咆哮吧，深不可测的海洋！你的力量何始何终？纵使人能主宰陆地，可是一旦进入你的疆域，便于你的惊涛骇浪中变成渺小的臣民。你恣意地将人类的坚船利舰吞入腹中，再无踪影，你是如此变化无常、令人恐惧，却阻挡不了人类向着你扬帆起航！你如巨大无边的灵镜，昭示上帝的威容，九州万国臣服于你，从北极至热带，你无边无涯，如永恒的化身。



玄英

拜伦先生，我是曼殊的朋友玄英。大海如此奇险，您却对它眷恋至深！



拜伦 是的。

我一直爱你，大海！在少年时期。
像你的浪花似地，依靠住你的胸膛，
由你推送前进，就是我爱好的游戏。
从童年起，我就爱玩你的波浪——
我喜欢它们；如说汹涌不止的海洋
显得多么可怕，也可怕得令人高兴，
因为我，打个比喻，就是你的儿郎，
完全信赖你的波涛，不论远或近，
敢于抚摸你的鬃毛，就好象我现在这种光景。

（《哈尔德·哈罗德游记》节选）



曼殊

玄英，这般雄浑奇伟的作品，今古诗人，谁人相匹！



玄英

哦，也许只有中国唐朝那位“天子呼来不上船”的酒中仙人李白，才有这般气魄，笼天地于形内，挫万物于笔端！那首《蜀道难》。



李白

噫吁嚱，危乎高哉！

蜀道之难，难于上青天。

蚕丛及鱼凫，开国何茫然。

尔来四万八千岁，不与秦塞通人烟。

西当太白有鸟道，可以横绝峨眉颠。

地崩山摧壮士死，然后天梯石栈相钩连。

上有六龙回日之高标，下有冲波逆折之回川。

黄鹤之飞尚不得过，猿猱欲度愁攀援。

青泥何盘盘，百步九折萦岩峦。

扪参历井仰胁息，以手抚膺坐长叹。

问君西游何时还，畏途巉岩不可攀。

但见悲鸟号古木，雄飞雌从绕林间。

又闻子规啼，夜月愁空山。

蜀道之难，难于上青天，使人听此凋朱颜！

连峰去天不盈尺，枯松倒挂倚绝壁。

飞湍瀑流争喧豗，砅崖转石万壑雷。

其险也若此，嗟尔远道之人，胡为乎来哉！

剑阁峥嵘而崔嵬，一夫当关，万夫莫开。

所守或匪亲，化为狼与豺。



朝避猛虎，夕避长蛇。
磨牙吮血，杀人如麻。
锦城虽云乐，不如早还家。
蜀道之难，难于上青天，侧身西望长咨嗟！

（《蜀道难》）



曼殊

能听到太白先生自己吟诵这千古名篇，仿佛亲临那飘渺神秘的蜀道之巅，真是万分荣幸！



李白

蜀道何奇险，使人凋朱颜！你看那高耸入云的山峰，竟能阻挡太阳神的行路。你可知昔年壮士开山身死，才换来地崩山摧后的天梯栈道。可纵是翱翔长空的黄鹤也难以飞度，穿梭山野的猿猴也无法攀援！朋友啊，你要想翻山越岭，这旅途必是步履艰难，惊心吊魄，如同攀着天上的参宿和井宿踽踽而行！



曼殊

有道是“登山则情满于山，观海则意溢于海”。我未曾去过巴蜀，您这篇《蜀道难》却让我如同身临其境。逝者如斯夫，身为凡夫俗子，谁能见沧海化桑田？可这天才诗笔却能穿越时空，在斗转星移中绽放永恒的光彩。



玄英

是啊，欧洲文明有着开拓大海、与其对抗搏击的悠久传统。自古希腊罗马文学至浪漫主义时代，从荷马史诗、贺拉斯的抒情诗到柯勒律治的名篇《古舟子咏》、拜伦的



《恰尔德·哈罗尔德游记》《海盗》《唐璜》，不一而足，海洋被赋予的是一个力拔山兮、变幻莫测、载舟覆舟的可怖形象。



拜伦
您懂我！



玄英

而汉民族并非海的民族，海洋文化对“九州”的陆地文化影响非常有限，但是作为华土诗人之超群脱俗者，太白先生十岁观百家，十五岁好剑术，二十五岁便仗剑去国，辞亲远游，南穷苍梧，东涉溟海。



李白

是啊，我亲眼见过百川归海奔流不息，“黄河之水天上来”，“白波九道流雪山”，如今还历历在目，仿佛呼啸耳旁！我还有一组《横江词》，一共六首，更能表达我对海的理解。

人道横江好，侬道横江恶。

一风三日吹倒山，白浪高于瓦官阁。

海潮南去过寻阳，牛渚由来险马当。

横江欲渡风波恶，一水牵愁万里长。

横江西望阻西秦，汉水东连杨子津。

白浪如山那可渡，狂风愁杀峭帆人。



海神来过恶风回，浪打天门石壁开。
浙江八月何如此，涛似连山喷雪来。

横江馆前津吏迎，向余东指海云生。
郎今欲渡缘何事，如此风波不可行。

月晕天风雾不开，海鲸东蹙百川回。
惊波一起三山动，公无渡河归去来。



李白

我从鄂皖山岳顺流而下，直至长江入海处的浩淼烟波。横江浦在安徽和县东南，是古长江渡口。



玄英

您的视野真是自由驰骋，纵贯千里。



历史档案员

据《太平寰宇记》记载：横江浦，在和州历阳县东南二十六里。建安初，孙策自寿春欲经略江东，扬州刺史刘繇遣将樊能、于糜屯横江，孙策破之于此。对江南岸之采石，往来济渡处，隋将韩擒虎平陈，自采石济，亦此处也。



玄英

有博学的历史档案员加入我们，会聊得更愉快，欢迎欢迎！



李白

你看那滔天江水排山倒海而来，仿佛高过金陵城外的瓦官阁！你看那惊涛拍岸，卷起连山千堆雪！



古乐府

公无渡河，公竟渡河。堕河而死，当奈公何！



玄英

太白先生，您看远方那海云正升腾不止，眼前这惊涛骇浪只会愈加凶险，人道那海中巨鲸摇尾一转，便惊起波浪撼三山！你可要三思而后行！



李白

自然何其险，却不能阻挡我前行的脚步。

金樽清酒斗十千，玉盘珍羞直万钱。
停杯投箸不能食，拔剑四顾心茫然。
欲渡黄河冰塞川，将登太行雪满山。
闲来垂钓碧溪上，忽复乘舟梦日边。
行路难，行路难！多歧路，今安在？
长风破浪会有时，直挂云帆济沧海。

（《行路难》其一）



拜伦

果然知音。



曼殊

拜伦先生，太白先生，你们二位都自青年时代即离乡



远游，用双脚去丈量未知的远方。可是仔细想来，你们的初衷和目标是那么不同！



玄英
愿闻其详。



